

УДК 372.881.1

DOI: 10.18384/2310-7219-2016-3-123-129

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПОСРЕДСТВОМ ПРЕОДОЛЕНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НЕУДАЧ

Танцура Т.А.

*Финансовый университет при Правительстве РФ
125993, Москва, Ленинградский проспект, 49*

Аннотация. В статье рассматривается проблема преодоления коммуникативных неудач, которые проявляются в ходе иноязычной коммуникации в учебном процессе, что препятствует продуктивному формированию иноязычной коммуникативной компетентности. Автор отмечает эффективность обучения иностранному языку, основанного на преодолении коммуникативных неудач в рамках иноязычного коммуникативного взаимодействия в профессионально ориентированных учебных ситуациях при соблюдении заданных педагогических условий и реализации ключевых подходов образования, которые способствуют формированию новых свойств знаниевой сферы студентов, нового уровня иноязычной коммуникативной компетентности.

Ключевые слова: коммуникативные неудачи, мотивация изучения иностранного языка, педагогические условия формирования иноязычной коммуникативной компетентности, образовательные подходы к обучению иностранному языку.

THE EFFECTIVENESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE THROUGH OVERCOMING COMMUNICATIVE FAILURES

T. Tantsura

*Financial University under the Government of the Russian Federation
49, Leningradskiy prospect, 125993, Moscow*

Abstract. The article considers the problem of overcoming communicative failures which appear in the course of foreign language communication during the educational process that prevent productive formation of a foreign language communicative competence. The author specifies the effectiveness of foreign language teaching based on overcoming communicative failures within a foreign language communicative interaction concerning professionally oriented situations by observing specified conditions and realizing key educational approaches that promote the formation of new properties of students' knowledge sphere, and the new level of a foreign language communicative competence.

Key words: communicative failures, foreign language learning motivation, pedagogical conditions for foreign language communicative competence formation, educational approaches for foreign language teaching.

В настоящее время, когда функционирование совместных предприятий с представителями других государств является основой развития не только конкретного региона, но и экономики страны в целом, ее конкурентоспособность, успех любого подобного предприятия напрямую зависит от специалистов, способных свободно осуществлять иноязычное коммуникативное взаимодействие в ситуациях профессионального сотрудничества.

Как отмечает М.В. Мельничук, «современный этап развития общества выдвигает к системе высшего образования требования подготовки высококвалифицированных специалистов, которые после окончания вуза будут выстраивать свою трудовую деятельность эффективно и компетентно, смогут заниматься фундаментальными научными разработками и смогут внести свой вклад в развитие мировой науки» [6, с. 231]. Исходя из этого, перед вузами стоит задача подготовки специалистов с наличием высокого уровня иноязычной коммуникативной компетентности, которая проявляется в понимании устной и письменной речи на иностранном языке, осуществлению соответствующего ситуации диалогического общения в рамках и профессиональной и социальной деятельности человека.

В процессе общения на иностранном языке зачастую участники коммуникационного акта не достигают своей цели в силу психологических трудностей ведения иноязычного речевого взаимодействия, лингвистических нарушений, несоблюдения норм поведения социального взаимодействия.

Понятия «барьеры общения», «коммуникативные барьеры», «психологи-

ческие барьеры» в процессе обучения иностранному языку, «деструкции», «коммуникативные неудачи» рассматриваются с позиций филологического, психологического и педагогического анализа данных явлений в работах отечественных ученых [2; 3; 4; 5]. Рассматривая вышеуказанные явления, каждый автор концентрируется либо на выявлении типологии данного явления как состоявшегося результата речевой деятельности (анализ письменных источников), либо на психологических барьерах/трудностях, мешающих осуществлению речевого взаимодействия, либо на нарушениях речевого взаимодействия «педагог – студент».

Коммуникативные неудачи педагогического процесса обучения иностранному языку следует рассматривать как явление комплексное, выявляя взаимосвязь личностно-психологических и лингвистических коммуникативных неудач. Данная связь предопределяет реализацию психолого-педагогических условий, способствующих преодолению коммуникативных неудач в процессе развития потенциала личности студента, сопряженного с формированием иноязычной коммуникативной компетентности.

Преодолению коммуникативных неудач способствует создание следующих педагогических условий: 1) развитие высокого уровня мотивации к изучению иностранного языка; 2) создание благоприятного микроклимата в учебной группе; 3) реализация педагогической поддержки студентов в учебных ситуациях общения на иностранном языке; 4) формирование у студентов потребности к саморазвитию, самосовершенствованию.

Мотивация является самым действенным стимулом осуществления любой человеческой деятельности. Формирование у студентов мотивации к преодолению коммуникативных неудач базируется на интересе и желании обучающихся изучать иностранный язык. Комфортная психологическая обстановка в группе стимулирует познание способов преодоления коммуникативных неудач с целью реализации высокого уровня знаний иностранного языка. Педагогическая поддержка выражается в конструктивном консультировании, психологическом поощрении студентов к преодолению и лингвистических, и личностных коммуникативных неудач.

Преодоление коммуникативных неудач позволяет сформировать способность к саморазвитию студентов. В рамках учебного процесса происходит и корректировка поведения взаимодействия обучаемого в коллективе, и приобретение новых знаний. Успешная реализация этого опыта позволяет студентам определить пути преобразования индивидуальных способностей с целью достижения продуктивных результатов и в профессиональной деятельности, и в жизни.

Успешность преодоления коммуникативных неудач при формировании иноязычной коммуникативной компетентности студентов обусловлена реализацией в процессе обучения системного, компетентностного, контекстного, личностно-деятельностного подходов, которые являются базовыми компонентами системы современного образования.

Системный подход при обучении иностранным языкам позволяет рассматривать иноязычную коммуника-

тивную компетентность как системное личностное образование, которое представляет собой «поглощение» студентами компонентов языковой системы (грамматики, лексики, фонетики), что обеспечивает понимание согласованности языковых явлений в речи и оптимизирует процессы ведения общения на иностранном языке.

Компетентностный подход применительно к формированию иноязычной коммуникативной компетентности направлен на развитие у студента заданного комплекса компетенций (лингвистических, прагматических и социокультурных), обеспечивающих успешное осуществление обучаемыми коммуникативного взаимодействия на иностранном языке.

Контекстный подход при формировании иноязычной коммуникативной компетентности в вузе целенаправленно фокусирует учебную деятельность студента в рамках обучения иностранному языку на освоение содержания специфики будущей специальности с учетом профессиональных потребностей и личностных интересов обучаемых.

Личностно-деятельностный подход помогает раскрытию личности обучаемого, созданию активного субъекта учебной и, впоследствии, профессиональной деятельности. Моделируемые ситуации профессиональной деятельности в рамках учебного процесса являются подготовкой студентов к будущей трудовой деятельности. Такой вид учебной деятельности способствует формированию и развитию навыков, достаточных для реализации коммуникативных функций на уровне, позволяющем полноценно выполнять профессиональные обязанности и

осуществлять общение в деловой сфере [1, с. 21].

На основе анализа данных анкетирования и тестирования были выявлены характерные признаки коммуникативных неудач, возникающих в иноязычной коммуникации студентов: нарушения речевого взаимодействия коммуникантов, проявляющиеся в результате различного рода негативных психологических установок участников (-ка) дискурса; низкая мотивация изучения иностранного языка; отсутствие знаний культуры общения и этикета народа, на языке которого осуществляется коммуникация; низкий уровень иноязычной грамотности; недостаточное знание компенсаторных стратегий преодоления вербальных сбоев.

С учетом вышеизложенного, наполнение и организация процесса формирования иноязычной коммуникативной компетентности студентов осуществлялась на основе пояснения видов коммуникативных неудач, наиболее часто проявляющихся в речи, внедрения способов обучения, способствующих коррекции лингвистических коммуникативных неудач, определению направления коммуникативного поведения с целью достижения успеха в коммуникации на иностранном языке.

С целью развития навыков преодоления коммуникативных неудач на занятиях на основе контекстного подхода внедрялось решение ситуаций коммуникативного взаимодействия в профессиональной сфере, которые реализовывались в форме деловых игр, обсуждений, представления презентаций, составления деловых писем.

Реализация ситуаций коммуникативного взаимодействия в професси-

ональной сфере базируется на коллективно-взаимном обучении на основе деятельностного и личностно ориентированного подходов. В связи с этим перед преподавателем стояла задача «формировать у студентов коммуникативную компетенцию не просто как комплекс знаний, умений и навыков в использовании языка, но и как психологическую, интеллектуальную и культурологическую готовность к речевому взаимодействию с партнерами» [7, с. 99].

Ситуативность рассматривается как мотивация к развитию умений формирования речевых стратегий. С целью преодоления коммуникативных неудач прагматического плана студентам предлагалось инсценировать ситуации на заданные профессиональные темы и осуществить обмен ролями. В процессе представления данных ситуаций можно было отметить стремление студентов максимально понять вербальный и невербальный язык общения, наличие эмоциональной активности студентов, что создавало благоприятный микроклимат учебного взаимодействия в группе.

В процессе подготовки студентов к участию в ситуациях профессионально ориентированного общения обучаемым предлагалось выполнение заданий, предусматривающих развитие коммуникативных умений на основе сравнения стандартных информативных ценностей в профессиональной сфере стран изучаемого языка. Одно из таких заданий представляет собой «соревнование» в вопросно-ответной форме двух групп студентов, на которые делится учебная группа (например, выявление различий профессиональной деятельности солиситоров и

барристеров в Англии; особенности профессиональной деятельности атторнеев в США). Из студентов выбирался арбитр, который определял не только смысловую точность высказывания, но и грамматически верное его изложение. Впоследствии выявленные нарушения предлагалось проанализировать и исправить всем участникам. Данный вид учебной деятельности способствует преодолению коммуникативных неудач в ролевом поведении и иноязычном общении в ситуациях профессионального общения.

Отработка смыслового построения высказывания базировалась на подготовке студентами мультимедийных презентаций на заданные профессиональные темы. В данном виде работы проявляется взаимодействие вербального и невербального предоставления информации. Подготовка и представление презентаций активизируют все виды учебной деятельности. Студенты изучали информационный объем, осуществляли преобразование текста с целью успешного восприятия содержания презентации слушателями, готовили невербальную опору (в виде слайдов), способствующую донесению основной идеи презентации.

Подготовка учебной презентации представляет собой процесс самообразования и саморазвития студента. Самостоятельный поиск студентом информации, ее обработка (извлечение наиболее значимых смыслов; сокращение текстового наполнения без потери смысла и без лингвистических нарушений; представление аргументированных доводов) способствуют самосовершенствованию студента и в

профессиональном плане, и в языковом. Студент, используя свои знания и рекомендации преподавателя по осуществлению типовой деятельности, творчески подходит к решению поставленной проблемы и, таким образом, создает уже новое субъективное представление информации.

Анализ каждого этапа ситуаций коммуникативного взаимодействия и коррекция нарушений коммуникативного взаимодействия с использованием компенсаторных стратегий позволили сформировать навыки контроля в ходе создания высказывания, адекватной реакции на реплики партнера по ситуации, а также смыслового построения высказывания. Учебные ситуации, имитирующие реальную профессиональную деятельность, позволили осуществить накопление опыта коммуникативного взаимодействия, способствовали сокращению коммуникативных неудач в коммуникации и росту иноязычной коммуникативной компетентности студентов.

Поводя итог, отметим, что результаты, полученные в ходе экспериментальной работы, подтвердили гипотезу исследования, согласно которой обучение иностранному языку посредством преодоления коммуникативных неудач при соблюдении определенных педагогических условий в процессе обучения и реализации системного, компетентностного, контекстного, деятельностного и личностно ориентированного подходов способствует успешному развитию и формированию иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыковых специальностей.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Борисова И.В. Формирование готовности к осуществлению академической и профессиональной мобильности у бакалавров экономических направлений на занятиях по дисциплине «Иностранный язык» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 1. С. 17–26.
2. Вербицкая Т.И. Педагогические условия преодоления психологических барьеров у студентов в процессе обучения иностранному языку: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Калининград, 2003. 21 с.
3. Вечкина О.В. Коммуникативные неудачи в повседневном речевом общении : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов. 2010. 22 с.
4. Городецкий Б.Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование языкового общения // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 24. М., 1989. С. 5–29.
5. Зубарева Н.С. Коммуникативная неудача как проявление деструкции педагогического дискурса : дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2001. 306 с.
6. Мельничук М.В. Формирование иноязычных умений и навыков у студентов экономических специальностей на основе использования информационных технологий // Многоуровневая языковая подготовка специалистов в высшей школе: проблемы и перспективы развития. Труды IV международной научно-практической интернет-конференции, Ростов-на-Дону, 12-19 мая 2014 г. Ростов-на-Дону. 2014. С. 231–238.
7. Полякова М.Д. Применение деловых игр в процессе обучения английскому языку на неязыковых факультетах вуза // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2015. № 3. С. 97–105.

REFERENCES

1. Borisova I.V. Formirovanie gotovnosti k osushchestvleniyu akademicheskoi i professional'noi mobil'nosti u bakalavrov ekonomicheskikh napravlenii na zanyatiyakh po distsipline «Inostranniy yazyk» [The Formation of Readiness for the Academic and Professional Mobility of Bachelors in Economy at the "Foreign Language" Lessons] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Pedagogika. 2016. no. 1. Pp. 17–26.
2. Verbitskaya T.I. Pedagogicheskie usloviya preodoleniya psikhologicheskikh bar'erov u studentov v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku: avtoreferat dissertatsii ... kandidata pedagogicheskikh nauk [Pedagogical Conditions of Overcoming Psychological Barriers of Students in the Process of Learning a Foreign Language: Thesis of Candidate of Pedagogical Sciences]. Kaliningrad, 2003. 21 p.
3. Vechkina O.V. Kommunikativnye neudachi v povsednevnom rechevom obshchenii : avtoreferat dissertatsii ... kandidata filologicheskikh nauk [Communicative Failures in Everyday Speech Communication : Thesis of PhD in Philology]. Saratov, 2010. 22 p.
4. Gorodetskiy B.YU. Komp'yuternaya lingvistika: modelirovanie yazykovogo obshcheniya [Computer Linguistics: Modeling Language Communication] // Novoe v zarubezhnoi lingvistike. 1989. no. Вып. 24. Pp. 5–29.
5. Zubareva N.S. Kommunikativnaya neudacha kak proyavlenie destrukttsii pedagogicheskogo diskursa: dissertatsiya ... kandidata filologicheskikh nauk [Communicative Failure as a Manifestation of Destruction of Pedagogic Discourse : Thesis of PhD in Philology]. Chelyabinsk, 2001. 306 p.
6. Mel'nichuk M.V. Formirovanie inoyazychnykh umenii i navykov u studentov ekonomicheskikh spetsial'nostei na osnove ispol'zovaniya informatsionnykh tekhnologii [Formation of Foreign Language Skills of Students of Economic Specialties on the Basis of Use of Information Technology] Mnogourovnevaya yazykovaya podgotovka spetsialistov v vysshei

shkole: problemy i perspektivy razvitiya. Trudy IV mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi internet-konferentsii, Rostov-na-Donu, 12–19 maya 2014 g [Multi-Level Language Training of Specialists at Higher School: Problems and Prospects. Proceedings of the IV International Scientific and Practical Internet Conference, Rostov-on-Don, 12-19 may 2014]. Rostov-on-don, 2014. Pp. 231–238.

7. Polyakova M.D. Primenenie delovykh igr v protsesse obucheniya angliiskomu yazyku na neyazykovykh fakul'tetakh vuza [The Use of Business Games in the Process of Teaching English at Non-Linguistic Faculties] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Pedagogika. 2015. no. 3. Pp. 97–105.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Танцюра Татьяна Анатольевна – старший преподаватель кафедры «Иностранные языки-3» Финансового университета при Правительстве РФ;
e-mail: ttancyra@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Tantsura Tatyana A. – Senior Lecturer at “Foreign Languages-3” Department, Financial University under the Government of the RF;
e-mail: ttancyra@yandex.ru

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

Танцюра Т.А. Эффективность обучения иностранному языку посредством преодоления коммуникативных неудач // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 3. С. 123–129.
DOI: 10.18384/2310-7219-2016-3-123-129

BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

T. Tantsura. The effectiveness of teaching a foreign language through overcoming communicative failures // Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Pedagogics. 2016. no 3. Pp. 123–129.
DOI: 10.18384/2310-7219-2016-3-123-129